

**TŘINÁCT
KLANOVÝCH
MATEK**

TŘINÁCT KLANOVÝCH MATEK

POSVÁTNÁ CESTA
K OBJEVENÍ DARŮ, TALENTŮ
A SCHOPNOSTÍ ŽENSKÉHO
PRINCIPU PROSTŘEDNICTVÍM
PŮVODNÍHO INDIÁNSKÉHO
UČENÍ SESTERSTVÍ

JAMIE SAMSOVÁ

PŘELOŽILA TEREZA DLABALOVÁ



MAITREA

KATALOGIZACE V KNIZE - NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Sams, Jamie

[Thirteen original clan mothers. Česky]

Třináct klanových matek : posvátná cesta k objevení darů, talentů a schopností ženské-
ho principu prostřednictvím původního indiánského učení Sesterství / Jamie Samsová;
z anglického originálu The thirteen original clan mothers přeložila Tereza Dlabalová.

-- První vydání v českém jazyce. -- Praha : Maitrea, 2015. -- 235 stran

ISBN 978-80-7500-121-4 (brožováno)

2-58-021.56 * 14(=8) * 17.02 * 133.4:2-382 * 2-58-055.2 * (=8)-055.2 * 2-382-055.2 * (7)

- duchovní tradice -- Severní Amerika
- indiánská filozofie -- Severní Amerika
- životní moudrost -- Severní Amerika
- šamanismus -- Severní Amerika
- ženská spiritualita -- Severní Amerika
- Indiánky -- Severní Amerika
- šamanky -- Severní Amerika
- populárně-naučné publikace

13 - Filozofie ducha [5]

Jamie Samsová

Třináct klanových matek

The Thirteen Original Clan Mothers

Copyright © Jamie Sams, 1993

Translation © Tereza Dlabalová, 2014

Czech edition © MAITREA a.s., Praha 2015

ISBN 978-80-7500-121-4

Věnování



Aidě Hinojosa,
která mě povzbudila v psaní,
protože uslyšela v mých slovech píseň mého srdce,
a památce mých Předků
z Klanu Dlouhých vlasů,
Mary Ross Samsové
a jejímu otci Johnu Rossovi
z kmene Čerokézů.



OBSAH

Poznámka pro čtenáře ...	... VIII
Poznámka pro české čtenáře ...	... X
Noční vítr (báseň) ...	... XII
Úvod ...	... 1
Můj <i>Healing Quest</i> a vize Třinácti štítů Klanových matek ...	... 6
Zrození Odkazu Ženství ...	... 14
Sestra všech bytostí	
Klanová matka Prvního měsíčního cyklu ...	... 22
Strážkyně moudrosti	
Klanová matka Druhého měsíčního cyklu ...	... 38
Spravedlivá	
Klanová matka Třetího měsíčního cyklu ...	... 52
Ta, která vidí	
Klanová matka Čtvrtého měsíčního cyklu ...	... 66
Ta, která naslouchá	
Klanová matka Pátého měsíčního cyklu ...	... 80
Vypravěčka	
Klanová matka Šestáho měsíčního cyklu ...	... 94
Ta, která miluje	
Klanová matka Sedmého měsíčního cyklu ...	... 106

Léčitelka

Klanová matka Osmého měsíčního cyklu ... 122

Žena zapadajícího slunce

Klanová matka Devátého měsíčního cyklu ... 136

Tvořitelka

Klanová matka Desátého měsíčního cyklu ... 148

Ta, která kráčí

Klanová matka Jedenáctého měsíčního cyklu ... 162

Ta, která děkuje

Klanová matka Dvanáctého měsíčního cyklu ... 178

Matka Vize

Klanová matka Třináctého měsíčního cyklu ... 194

Závěr: Nalezení darů Ženství ... 209

Historie Želvího poradního domu ... 216

Vkročení do Poradního domu

Třinácti původních klanových matek ... 225

Poděkování ... 234

POZNÁMKA PRO ČTENÁŘE



Ráda bych věnovala malé vysvětlení těm z vás, kteří čtete tuto knihu a cítíte se zmatení z tolika slov začínajících velkými písmeny. V jazyce Seneků a většině dalších původních severoamerických jazyků jsou některá slova pro domorodé obyvatele Ameriky božská nebo posvátná. Tato slova začínají v našem psaném jazyce vždy velkým písmenem.

Až donedávna bylo vydáno jen velmi málo knih indiánských autorů a ti, jejichž knihy vyšly, neměli příležitost vyjádřit se k tomu, jak má být naloženo s rukopisem. Nakladatelství HarperCollins prokázalo mé práci velký respekt a vytisklo ji v námi upřednostňované podobě. Za tento přístup jsem hluboce vděčná.

V původní kultuře Ameriky považujeme vše za živé. Každá živá věc má svou danou úlohu jako učitel a člen rodiny. Všechno na Zemi, ať se jedná o kámen, strom, zvíře, mrak, slunce, měsíc nebo člověka je s námi spřízněno. Každou součást naší Planetární rodiny uvádíme s velkým písmenem, protože je posvátným a živým projevem Velikého Tajemství a má za úkol pomáhat lidskému rodu na cestě spirituálního vývoje. S velkým písmenem uvádíme i Tradice a Učení, protože tato slova představují svým významem ekvivalent posvátné knihy kteréhokoli vyznání.

V Kmenových tradicích nepovažujeme Dědečka Slunce za božstvo. Neuctíváme stromy nebo kameny. Vidíme však Věčný plamen Lásky, který Veliké Tajemství zažehlo v celém Stvoření, a tuto duchovní esenci

ctíme. V jazyce Seneků ji nazýváme *Orenda*. Je to duchovní podstata či tvořivý princip nazvaný Věčný plamen Lásky a nachází se ve všech podobách života. Existuje pouze jeden Původní zdroj, a ten nazýváme Zdroj Stvoření, Veliké Tajemství.

Náčelník bouří, *Hinob* (Hěňō), se píše s velkým písmenem kvůli své roli toho, kdo přináší životadárnou vodu, bez které bychom nepřežili. Dědeček Slunce a Babička Luna se píší s velkými písmeny, protože je považujeme za živé bytosti. Veliké Tajemství jim určilo poslání oddělovat den od noci, přinášet do našeho světa světlo a teplo a pohybovat vodami oceánů. Ve všech případech odrážejí slova s velkými písmeny respekt, který máme k jejich posvátnému poslání a k tomu, že představují projev lásky Velikého Tajemství. Učíme, že každý projev života je důležitý, a Medicíny všech živých bytostí uctíváme jako posvátné součásti láskyplného plánu Velikého Tajemství.

POZNÁMKA PRO ČESKÉ ČTENÁŘE



V českém překladu jsou respektovány důvody pro psaní velkých písmen uvedené výše. Tam, kde je v anglickém textu uveden obecný výraz s velkým písmenem (např. Lásky, Matka, Medicína atd.), je velké písmeno zachováno i v češtině, aby se z textu nevytratil zdůrazněný význam takového slova.

Zároveň jsem se v souladu s pravidly českého pravopisu snažila udržet množství velkých písmen na únosné míře a uvádět ve víceslovných spojeních s velkým písmenem pouze první slovo, na rozdíl od angličtiny, která píše všechna slova jména s velkým písmenem (např. Třináct původních klanových matek nebo Mluvící šíp, v originále *The Thirteen Original Clan Mothers, Talking Arrow*).


Výjimku tvoří víceslovná jména významných bytostí a jevů (Matka Země, Veliké Tajemství) a víceslovné výrazy, ve kterých se zároveň objevuje abstraktní pojem, který existuje sám o sobě s velkým písmenem (Věčný plamen Lásky, Pátý svět Míru, apod.).

Výsledkem je stav, kdy se ve víceslovných proměnlivých spojeních vyskytuje s velkým písmenem pokaždé jiné slovo (Třináct původních klanových matek, Třináct klanových matek, Klanová matka, Matka). Je to pro češtinu nezvyklé, ale v kontextu psané indiánské filozofie a pravidel českého pravopisu nejlepší možné řešení.

Děkuji Velikému Tajemství za setkání s tímto textem, který mi pomohl na vlastní cestě k ženskosti. Jsem součástí jeho Lásky, s pokorou a vděčností.

Tereza Dlabalová

NOČNÍ VÍTR

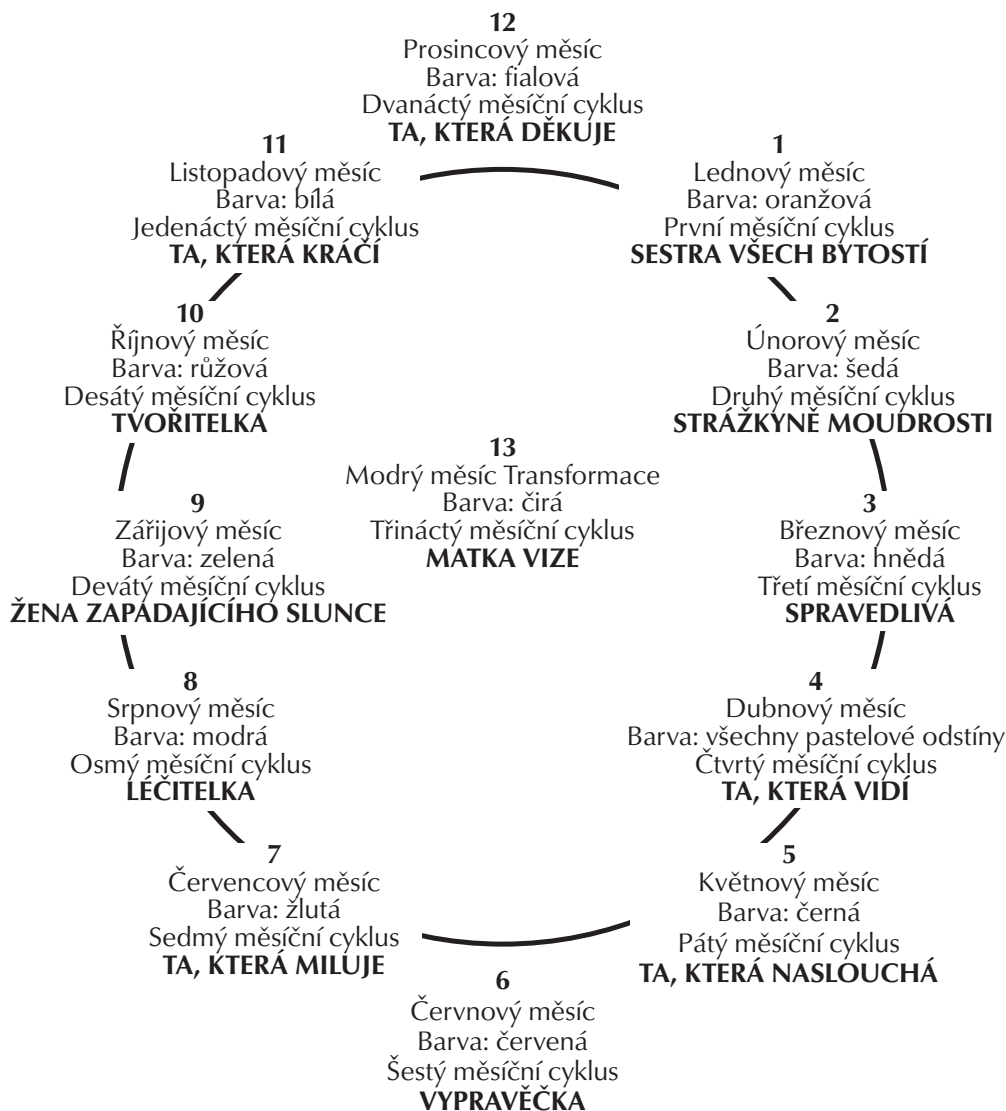


*Noční vítr přišel, zpíval,
klepal na mé dveře,
kvílel
ve skulinách
starého stavení
a přinesl duchy,
co povstali z kostí
Klanových matek.
Naslouchala jsem.
A uslyšela.
Řeč bubnů a zpěvy,
které nesl vítr.
Přišel čas.
Přikryla jsem se šálem,
vykradla se do noci
tančit
a oslavovat,
protože bizon se navrátil.*

Jamie Samsová, 26. března 1992

MEDICÍNSKÉ KOLO Třinácti klanových matek

Dary, talenty a schopnosti ženského principu



1 SESTRA VŠECH BYTOSTÍ

Matka Přírody
Udržovatelka Rytmu,
Počasí a Ročních období
Strážkyně Jazyka Stromů,
Kamenů a Zvířat
Navazuje Příbuzenské vztahy /
Ochránkyně potřeb Země / Matka
Planetární rodiny

UČÍ NÁS...

... rozumět beze slov Jazykům Přírody
... vnímat spřízněnost se všemi
formami života a vstoupit
s respektem do jejich
Posvátného prostoru
... uctívat cykly, rytmy a změny počasí
a ročních období
... splývat s životní silou a rytmy na
všech rovinách a vnímat pravdu
všech ostatních
... POZNAT PRAVDU

2 STRÁŽKYNĚ MOUDROSTI

Ochránkyně Posvátných tradic
Správkyně Kamenných knihoven
a Historie Země
Strážkyně Vzpomínání
a umění Paměti
Matka Přátelství, Planetární jednoty
a Vzájemného porozumění

UČÍ NÁS...

... umění Osobního rozvoje a Expanze
... propojení s Planetární pamětí,
osobní pamětí a prastarou
moudrostí a věděním
... chápat moudrost každé formy
života a její poslání

... být přítelem a obnovit přátelství
uctěním úhlu pohledu každé
formy života
... UCTÍVAT PRAVDU

3 SPRAVEDLIVÁ

Strážkyně Rovnosti a Spravedlnosti
Spravedlivá Soudkyně Božího
zákona a Ničitelka Klamu
Matka Pravdy a Ochránkyně Slabších
Matka Sebeurčení a Odpovědnosti

UČÍ NÁS...

... nalézat schopnost reagovat
a získat sebeurčení
... respektováním Božského zákona
podporovat pozitivní, ne negativní
... spravedlivě ctít Rovnost a být
zodpovědný za svá slova a činy
... využívat osobní integritu, etiku
a hodnoty k nalezení zdravých řešení
... PŘIJMOUT PRAVDU

4 TA, KTERÁ VIDÍ (VIDOUCÍ)

Vidoucí / Věštyně / Snící / Prorok
Strážkyně Zlaté brány
a Vesmírné pukliny
Matka Vizí, Snů
a Nadpřirozených vjemů
Ochránkyně Snění
a Vnitřního potenciálu

UČÍ NÁS...

... rozumět našim vizím, snům,
pocitům a dojmům
... vstupovat do Snění, cestovat do
jiných světů a skrze
Vesmírnou puklinu

... správně používat naše jasnovidné
schopnosti a dar prorocství ve
prospěch lidstva
... používat spirituální hranice
a psychickou sebeobranu a
respektovat tyto hranice u ostatních
... využívat náš vnitřní potenciál,
abychom se stali vyléčenými léčiteli
... VIDĚT PRAVDU

5 TA, KTERÁ NASLOUCHÁ (NASLOUCHAJÍCÍ)

Matka *Tiyoweh*, Ticha
a Vnitřní moudrosti
Ochránkyně Soudnosti a Introspekce
Vykladačka zpráv ze Světa Duchů
Poradkyně a Strážkyně Naslouchání

UČÍ NÁS...
... vstupovat do Ticha a slyšet
tichý hlas uvnitř našeho srdce
... nalézat a chápat Vnitřní moudrost,
kterou neseme ve své
Duchovní podstatě
... naslouchat názorům ostatních
a hlasům Předků
... rozumět řeči těla a nevysloveným
myšlenkám / naslouchat srdcem
... SLYŠET PRAVDU

6 VYPRAVĚČKA

Strážkyně Medicínských příběhů
Ochránkyně Medicíny
Heyokah a Humoru
Učitelka, která učí bez zkoušení
Udržovatelka schopnosti Mluvit
z Osobní zkušenosti a Pravdy

UČÍ NÁS...
... jak učit vyprávěním příběhů,
které přinášejí lekce
... vyvažovat posvátnost s neúctou /
používat humor tvůrčím způsobem
... hovořit z naší osobní zkušenosti
bez posuzování ostatních
a bez povýšenosti
... být v životě zároveň žákem
i učitelem a chránit získanou
moudrost
... MLUVIT PRAVDU

7 TA, KTERÁ MILUJE (MILUJÍCÍ)

Matka Bezpodmínečné
Lásky a všeho Potěšení
Strážkyně Sexuální
moudrosti a Sebeúcty
Smyslná milenka / Pečující matka /
Ženská vřelost
Ochránkyně potřeb Rodiny

UČÍ NÁS...
... prožívat respekt, důvěru
a intimitu ve všech vztazích
... milovat všechny aspekty našeho
života, lekcí, sexuality
a fyzické bytosti
... být milující ženou, pečující matkou,
smyslnou milenkou
a důvěryhodnou přítelkyní
... odpouštět sobě a ostatním,
rozvíjet schopnost přijetí
a omezovat kritičnost
... MILOVAT PRAVDU

8 LÉČITELKA

Intuitivní Léčitelka / Porodní bába /
Bylinkářka / Strážkyně
Léčitelského umění
Zpívá Píseň Smrti a ochraňuje
Mystéria Života a Smrti
Strážkyně Medicínských kořenů
a Léčivých rostlin a Služebnice
lidského rodu
Matka Intuice, všech Přechodových
rituálů a Cyklů Zrození, Smrti
a Znovuzrození

UČÍ NÁS...

... sloužit ostatním s veselým srdcem
a využívat léčitelské schopnosti
... rozumět životnímu cyklu zrození,
smrti a znovuzrození a uctívat jej
... věřit zázrakům života skrze spojení
s naší Duchovní podstatou
... poznávat Království rostlin a léčivé
účinky všech jejich částí
SLOUŽIT PRAVDĚ

9 ŽENA ZAPADAJÍCÍHO SLUNCE

Strážkyně snů a cílů Zítřka
Ochránkyně potřeb Příštích
sedmi generací
Matka správného použití Vůle / Vůle
k životu / Vůle přežít / Síly vůle
Strážkyně zdrojů Matky Země
a jejich ochrany

UČÍ NÁS...

... chránit a využívat zdroje
bez plýtvání
... se připravovat na zítřek dnešním
plánováním / vytyčovat a plnit cíle
... ukazovat zájem, spolehlivost

a soucit skrze způsob, jakým žijeme
... používat správně naši vůli
a odhodlání ve prospěch
budoucích generací
ŽÍT PRAVDU

10 TVOŘITELKA

Matka Kreativity / Múza /
Umělkyně / Tvořitelka
Realizátorka Snů, která přetváří
Vize do Reality
Strážkyně Životní síly, která učí ženy
porodit své Sny
Udržovatelka Instinktu přežití
a Matka Tvořivého
a Ničivého principu

UČÍ NÁS...

... využívat naši touhu tvořit a
předvádět naše sny
do hmotné podoby
... využívat životní sílu a energii
k vytváření, změně
a vyjádření našich potřeb
... projevovat naše vize a vdechovat
jim život skrze činnost
a umělecké nadání
... vytvářet nové ze starého
a odstraňovat překážky tvořivosti
PRACOVAT S PRAVDOU

11 TA, KTERÁ KRÁČÍ (KRÁČEJÍCÍ)

Ochránkyně Vůdcovství
a Strážkyně Nových cest
Matka Krávy a Půvabu
a Strážkyně Inovace a Trvání
Vzor pro Zdraví, Fyzickou zdatnost,
Vytrvalost a schopnost nechat touhu